



**GEMEINDEVERORDNUNG  
ZUR REGELUNG DES  
TAXI- UND  
MIETWAGENDIENSTES  
der Gemeinde Margreid  
a.d.W.**

**REGOLAMENTO PER  
L'ESERCIZIO DEL  
SERVIZIO DI TAXI E DI  
AUTONOLEGGIO CON  
CONDUCENTE  
del comune di Magrè  
s.s.d.V.**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 19 vom 29.04.1996  
approvato con delibera consiliare n° 19 del 29.04.1996

1. Abänderung, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 28 vom 14.06.2007  
1ª modifica, approvata con delibera consiliare n° 28 del 14.06.2007

2. Abänderung, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 27 vom 13.11.2008  
2ª modifica, approvata con delibera consiliare n° 27 del 13.11.2008

DIE BÜRGERMEISTERIN  
LA SINDACA  
*gez./f.to*  
Theresia Degasperi

DER GEMEINDESEKRETÄR  
IL SEGRETARIO COMUNALE  
*gez./f.to*  
Franz Simeoni

## **Indice**

- I. Norme generali:  
Art. 1 - 2**
  
- II. Idoneità dei mezzi:  
Art. 3 - 4**
  
- III. Licenze ed autorizzazioni:  
Art. 5 - 10**
  
- IV. Norme di comportamento:  
Art. 11 - 18**
  
- V. Tariffe:  
Art. 19**
  
- VI. Sanzioni:  
Art. 20 - 22**
  
- VII. Norme finali:  
Art. 23 - 24**

## **Inhaltsverzeichnis**

- I. Allgemeine Bestimmungen:  
Art. 1 - 2**
  
- II. Eignung der Fahrzeuge:  
Art. 3 - 4**
  
- III. Bewilligung und Ermächtigung:  
Art. 5 - 10**
  
- IV. Verhaltensvorschriften:  
Art. 11 - 18**
  
- V. Tarife:  
Art. 19**
  
- VI. Strafbestimmungen:  
Art. 20 - 22**
  
- VII. Schlußbestimmungen:  
Art. 23 - 24**

## **I. NORME GENERALI**

### **Articolo 1**

#### **Contenuto del regolamento**

1. Il presente regolamento disciplina l'esercizio dei seguenti autoservizi pubblici non di linea che provvedono al trasporto collettivo od individuale di persone:

- a) il servizio di taxi, come definito dall'articolo 2 della legge 15.1.1992, n. 21;
- b) il servizio di autonoleggio con conducente come definito dall'articolo 3 della legge 15.1.1992, n.21;

### **Articolo 2**

#### **Commissione consultiva**

1. Per l'esame ed il parere in merito a problemi di carattere generale relativi al servizio taxi ed al servizio di noleggio con conducente, quali modifiche ed intergazioni regolamentari, determinazione delle tariffe di taxi ed ogni altra determinazione che comporti modifiche sostanziali ai servizi ed infine per i pareri sui bandi di concorso per la copertura dei posti vacanti nei suddetti servizi, é istituita una commissione consultiva cosí composta:

- dal sindaco o dall'assessore delegato che la presiede;
- dal comandante dei vigili urbani o da un suo delegato oppure dal responsabile dell'ufficio licenze del comune;
- da un rappresentante degli artigiani designato dalle rispettive associazioni ai sensi del successivo comma 5.

## **I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

### **Artikel 1**

#### **Gegenstand der Verordnung**

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Ausübung folgender öffentlicher Dienste der nicht linienmäßig betriebenen Beförderung von Einzelpersonen oder Personengruppen mittels Kraftfahrzeugen:

- a) den Taxidienst, laut Begriffsbestimmung nach Artikel 2 des Gesetzes vom 15.1.1992, Nr. 21;
- b) den Mietwagendienst mit Fahrer laut Begriffsbestimmung nach Artikel 3 des Gesetzes vom 15.1.1992, Nr. 21;

### **Artikel 2**

#### **Beratende Kommission**

1. Bei der Gemeindeverwaltung wird eine beratende Kommission eingerichtet. Sie hat folgende Befugnisse: Behandlung und Begutachtung allgemeiner Probleme im Zusammenhang mit dem Taxi- und Mietwagendienst, wie Änderungen und Ergänzungen der Verordnung, Festlegung der Taxitarife, Maßnahmen, die eingreifende Änderungen in der Ausübung der gegenständlichen Dienste beinhalten. Die Kommission begutachtet schließlich die Wettbewerbskundmachungen für die Besetzung der freien Stellen in den obengenannten Diensten. Die Kommission besteht aus:

- aus dem Bürgermeister oder den von ihm beauftragten Assessor, der den Vorsitz führt;
- aus dem Kommandanten der Gemeindepolizei oder einem von ihm Beauftragten bzw. aus dem Verantwortlichen des Lizenzamtes der Gemeinde;
- aus einem Vertreter der Handwerker, der nach Maßgabe des folgenden Absatzes 5 von den jeweiligen Interessensverbänden vorgeschlagen wird.

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. La commissione é nominata dalla giunta comunale e dura in carica per il periodo del mandato del Consiglio comunale.</p> <p>3. In caso di decadenza del consiglio comunale i componenti della commissione rimarranno in carica per il periodo di gestione commissariale.</p> <p>4. I suoi componenti possono essere sostituiti, nel corso del quinquennio e per il restante periodo di validità della commissione, a seguito di dimissioni o di morte, o per decadenza pronunciata nel caso di non partecipazione alle riunioni, senza giustificato motivo, per tre volte consecutive.</p> <p>5. Il rappresentante della categoria artigianale viene designato dalle relative organizzazioni più rappresentative al livello provinciale; in caso di sostituzione nel corso del quinquennio, la designazione del nuovo componente spetta all'organizzazione che aveva designato quello sostituito.</p> <p>6. La commissione esprime parere obbligatorio a maggioranza assoluta dei suoi componenti; in caso di parità di voti prevale quello del presidente.</p> <p>7. Le funzioni di segretario della commissione sono esercitate dal segretario comunale o da un funzionario dallo stesso delegato.</p> | <p>2. Die Kommission wird vom Gemeindeausschuss ernannt und ihre Amtszeit deckt sich mit jener des Gemeinderates.</p> <p>3. Bei vorzeitiger Auflösung des Gemeinderates bleibt die Kommission für die Dauer der kommissarischen Verwaltung im Amt.</p> <p>4. Die Kommissionsmitglieder können im Laufe ihrer Amtszeit infolge Rücktritt, Ableben oder wegen Verfall ersetzt werden. Der Verfall wird nach unentschuldigter Abwesenheit an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen erklärt. Die an ihrer Stelle getretenen Mitglieder bleiben für die restliche Dauer der Kommission im Amt.</p> <p>5. Der Vertreter der Handwerker wird von den jeweiligen auf Landesebene vertretungsstärksten Berufsverbänden benannt; bei vorzeitigem Ausscheiden des Vertreters steht das Vorschlagsrecht für dessen Ersetzung jener Berufsvereinigung zu, welche den ausgeschiedenen Vertreter vorgeschlagen hatte.</p> <p>6. Die Kommission muss angehört werden. Die Kommission beschließt mit der absoluten Mehrheit ihrer Mitglieder; bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.</p> <p>7. Die Funktion des Schriftführers der Kommission nimmt der Gemeinsekretär oder ein von diesem beauftragter Beamte wahr.</p> |
|---|---|

## **II. IDONEITÀ DEI MEZZI**

## **II. EIGNUNG DER FAHRZEUGE**

### **Articolo 3**

### **Artikel 3**

#### **Caratteristiche delle autovetture**

#### **Ausstattung der Fahrzeuge**

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Le autovetture adibite al servizio di taxi sono munite di tassametro omologato, attraverso la sola lettura del quale é deducibile il compenso da corrispondere.</p> <p>2. La esistenza di eventuali supplementi tariffari é portata a conoscenza dell'utente mediante avvisi chiaramente leggibili posti sul cruscotto dell'autovettura.</p> <p>3. Le autovetture adibite al servizio di taxi portano sul tetto un contrassegno luminoso con la scritta "</p> | <p>1. Die Taxifahrzeuge müssen mit einem zugelassenen Fahrpreisanzeiger (Taxameter) ausgestattet sein, sodass der Fahrgast den zu zahlenden Betrag daran mühelos ablesen kann.</p> <p>2. Falls Zuschlagsgebühren zu entrichtet sind, muss dies dem Fahrgast durch einen am Armaturenbrett angebrachten und leicht leserlichen Hinweis bekanntgegeben werden.</p> <p>3. Die Taxifahrzeuge tragen am Wagendach ein Leuchtschild mit der Schrift " Taxi ".</p> |
|---|---|

taxi".

4. Ogni autovettura adibita al servizio taxi deve apporre su entrambe le porte anteriori le seguenti diciture:

il numero d'ordine e lo stemma del comune. Il numero d'ordine deve essere scritto in cifre arabiche di colore nero ed avere le seguenti dimensioni altezza: 8 cm; larghezza: 13 cm. Lo stemma del comune deve avere le seguenti dimensioni:

altezza: 15 cm;

larghezza: 13 cm.

La piastrina riprodotte il numero di licenza, lo stemma del comune e la scritta "servizio pubblico" deve essere collocata nella parte posteriore dell'autovettura in prossimità della targa di immatricolazione e possibilmente sul lato sinistro di essa. Ne è comunque vietata la sistemazione in posizione di carente visibilità.

5. Le autovetture adibite al servizio di noleggio con conducente portano all'interno del parabrezza anteriore e sul lunotto posteriore un contrassegno con la scritta "noleggio" e sono dotate di una targa posteriore recante la dicitura "NCC" inamovibile, dello stemma del comune che ha rilasciato l'autorizzazione e di un numero progressivo.

6. Le autovetture devono essere accessibili a tutti i soggetti portatori di handicap.

4. Die Taxifahrzeuge müssen an beiden vorderen Wagentüren folgende Beschriftung tragen:

die laufende Nummer in arabischen Ziffern und in schwarzer Farbe sowie das Wappen der Gemeinde. Die laufende Nummer hat folgende Ausmaße: Höhe 8 cm; Breite 13 cm. Das Gemeindewappen hat folgende Ausmaße: Höhe 15 cm;

Breite 13 cm.

Das Erkennungsschild trägt die Nummer der Bewilligung, das Wappen der Gemeinde und die Bezeichnung "Öffentlicher Dienst". Es muss am rückwärtigem Wagenteil, neben dem Nummernschild, womöglich links davon und jedenfalls an gut sichtbarer Stelle angebracht werden.

5. Die Mietwagen tragen an der Innenseite der vorderen Schutzscheibe und an der Heckscheibe ein Schild mit der Beschriftung "Mietwagen". An der Wagenrückseite tragen die Mietwagen ein nicht abnehmbares Schild mit der Beschriftung "MMF"; desweiteren das Wappen der Gemeinde, welche die Ermächtigung erteilt hat, sowie eine fortlaufende Nummer.

6. Die Fahrzeuge müssen von allen behinderten Personen benützbar sein.

#### **Articolo 4 (eventuale)**

##### **Esenzione dal tassametro**

1. Risultando il comune iscritto nello speciale elenco di cui al comma 3 dell'articolo 14 della legge 15 gennaio 1992, n. 21, (comuni di minori dimensioni) e tenuto conto della popolazione, della estensione territoriale e

dell'intensità del movimento turistico, le autovetture adibite al servizio di taxi sono esonerate dall'obbligo del tassametro. Nel medesimo caso è inoltre consentito che le autovetture immatricolate per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente siano autorizzate anche per l'esercizio del servizio di taxi. Tali autovetture devono corrispondere alle caratteristiche previste dall'art. 3, comma 5.

#### **Artikel 4 (Fallweise)**

##### **Befreiung von der Taxameterpflicht**

1. Nachdem diese Gemeinde in dem vom 3. Absatz des Artikel 14 des Gesetzes vom 15.1.1992, Nr. 21 vorgesehenen Verzeichnis eingetragen erscheint (Gemeinden mit beschränkter gebietlicher Ausdehnung) und

unter Berücksichtigung des zahlenmäßigen Bestandes der Wohnbevölkerung, der Fläche des Gemeindegebietes und des in demselben bestehenden Fremdenverkehrs, sind die Taxifahrzeuge von der Taxameterpflicht befreit. In diesem Fall kann den Inhabern einer Ermächtigung für den Mietwagendienst auch die Ausübung des Taxigewerbes bewilligt werden, wobei die hierfür verwendeten Fahrzeuge den im

Artikel 3, Absatz 5 dieser Verordnung enthaltenen Vorschriften entsprechen müssen.

### **III. LICENZE ED AUTORIZZAZIONI**

#### **Articolo 5**

##### **Numero e tipo degli autoveicoli da ammettersi al servizio taxi ed autonoleggio con conducente**

1. Nel territorio del comune possono essere rilasciate n. 3 licenze per l'esercizio del servizio di taxi con i posti di stazionamento ripartiti come segue:

2 presso il parcheggio all'incrocio via del Vino/via Karl Anrather;

1 a Favogna di Sotto presso il parcheggio.

Come tipologia le autovetture dovranno avere almeno 5 posti macchina.

2. Nel territorio del comune potranno essere rilasciate n. 4 autorizzazioni per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente.

Come tipologia le autovetture oppure gli autobus dovranno avere almeno 5 posti macchina.

3. Gli autoveicoli adibiti ai servizi di cui ai precedenti commi 1 e 2 dovranno rispondere alle caratteristiche indicate nel precedente articolo 3 del presente regolamento.

#### **Articolo 6**

##### **Concorso per l'assegnazione delle licenze taxi e delle autorizzazioni per il servizio di noleggio con conducente**

1. L'assegnazione delle licenze taxi e delle autorizzazioni per l'esercizio del noleggio con

### **III. BEWILLIGUNGEN U. ERMÄCHTIGUNGEN**

#### **Artikel 5**

##### **Anzahl und Beschaffenheit der für den Taxidienst bzw. für den Mietwagendienst zugelassenen Fahrzeuge**

1. Im Gemeindegebiet können insgesamt 3 Bewilligungen für die Ausübung des Taxidienstes vergeben werden. Die bezüglichen Standplätze werden wie folgt verteilt:

2 am Parkplatz bei der Kreuzung Weinstraße/Karl-Anrather-Straße;

1 in Unterfennberg am Parkplatz

Die Fahrzeuge müssen folgenden Typenmerkmalen entsprechen: PKW mit mindestens 5 Sitzplätzen.

2. Im Gemeindegebiet können insgesamt 4 Ermächtigungen für die Ausübung des Mietwagendienstes vergeben werden.

Die Fahrzeuge müssen folgenden Typenmerkmalen entsprechen: PKW oder Busse mit mindestens 5 Sitzplätzen.

3. Die Fahrzeuge, welche für die Ausübung der in den vorhergehenden Absätzen 1 und 2 dieses Artikels genannten Dienste verwendet werden, müssen den im Artikel 3 dieser Verordnung angeführten Bestimmungen entsprechen.

#### **Artikel 6**

##### **Wettbewerb für die Zuweisung der Bewilligungen für die Ausübung des Taxidienstes und der Ermächtigungen für die Ausübung des Mietwagendienstes**

1. Die Erteilung der Bewilligungen für die Ausübung des Taxidienstes und der Ermächtigungen

conducente avviene mediante pubblico concorso per titoli (o per esami) indetto con deliberazione della giunta municipale.

2. Il bando di concorso dovrà specificare:

a) il numero e tipo delle licenze per l'esercizio del servizio di taxi e delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente da assegnare;

b) le condizioni ed i requisiti necessari per l'assegnazione delle licenze o delle autorizzazioni;

c) le modalità ed i termini di presentazione delle domande per la partecipazione al concorso nonché la documentazione da allegare;

d) i titoli di merito e preferenziali, fatti salvi quelli di legge.

3. L'assegnazione delle licenze e rispettivamente delle autorizzazioni avviene secondo l'ordine della graduatoria predisposta con deliberazione della giunta municipale.

für den Mietewagendienst erfolgt über einen öffentlichen Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen (oder nach Prüfungen).

2. Die Wettbewerbsausschreibung muss folgende Angaben enthalten:

a) die Anzahl und die Art der zu vergebenden Bewilligungen für den Taxidienst bzw, der Ermächtigungen für den Mietewagendienst;

b) die für die Zuweisung der Bewilligungen und der Ermächtigungen erforderlichen Bedingungen und Voraussetzungen;

c) die Modalitäten und die Fristen für die Vorlage der Ansuchen um Beteiligung am Wettbewerb sowie die dem Antrag beizulegenden Unterlagen;

d) die Titel für die fachliche Bewertung und die Vorzugstitel, unbeschadet jener, die vom Gesetz vorgeschrieben sind.

3. Die Zuweisung der Bewilligungen bzw. der Ermächtigungen erfolgt nach Maßgabe der mit Beschluß des Gemeindefachausschusses erstellten Rangordnung.

### **Articolo 7 (eventuale)**

#### **La commissione di concorso per titoli ed esami per l'assegnazione delle licenze o autorizzazioni**

1. Per l'assegnazione delle licenze o autorizzazioni la giunta comunale provvede alla nomina di una commissione di concorso per titoli ed esami. La commissione é composta da 3 membri, nominati dalla giunta tra persone

esperte del settore, tra cui il segretario comunale o un altro dipendente preposto al servizio, in qualità di presidente.

2. Per ciascuno dei componenti di cui sopra viene nominato un supplente, il quale partecipa alle sedute d'esame solo in caso di impedimento permanente del titolare.

3. Ogni commissario non può far parte della

### **Artikel 7 (fallweise)**

#### **Fachkommission für den Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und nach Prüfungen für die Zuweisung der Bewilligungen und der Ermächtigungen**

1. Für die Zuweisung der Bewilligungen und der Ermächtigungen ernennt der Gemeindefachausschuss eine Fachkommission für den Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und nach Prüfungen. Die Kommission besteht aus

3 vom Gemeindefachausschuss ernannten einschlägigen Fachleuten, unter ihnen auch der Gemeindefachsekretär oder der zuständige Dienstleiter, als Vorsitzender.

2. Für jedes ständige Kommissionsmitglied wird ein Ersatzmitglied ernannt, welches an den Prüfungen nur an dauernder Verhinderung des ständigen Mitgliedes teilnimmt.

3. Kein Kommissionsmitglied darf derselben

stessa commissione per piú di due anni consecutivi.

4. La commissione é convocata dal presidente entro 30 giorni dalla scadenza del termine di presentazione della domanda di cui all'art. 6, comma 2, lettera c) del presente regolamento.

5. Le funzioni di segreteria sono svolte da un funzionario dell'amministrazione comunale con qualifica non inferiore alla sesta

Kommission länger als 2 aufeinanderfolgende Jahre angehören.

4. Die Kommission wird vom Präsidenten innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Frist für die Vorlage der Gesuche gemäß Artikel 6, Absatz 2, Buchstabe c) dieser Verordnung einberufen.

5. Die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission werden von einem Gemeindebediensteten wahrgenommen, dessen Einstufung nicht unter der sechsten Funktionsebene liegt.

### **Articolo 8 (eventuale)**

#### **Materie di esame**

1. Le materie di esame per l'assegnazione della licenza od autorizzazione riguardano:

- conoscenza del regolamento comunale di esercizio;
- conoscenza degli elementi di toponomastica locale e dei principali luoghi o siti storici del comune e della provincia;
- elementi di diritto civile, commerciale, sociale e fiscale la cui conoscenza é necessaria per l'esercizio della professione.

### **Articolo 9**

#### **Documentazione necessaria per il concorso ed il rilascio delle licenze taxi e delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente**

1. Chi intende partecipare al concorso pubblico per l'assegnazione delle licenze di servizio taxi e delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente deve presentare apposita domanda scritta con firma autenticata a norma delle vigenti disposizioni ed indirizzata al sindaco, nei termini assegnati nel bando di concorso.

### **Artikel 8 (fallweise)**

#### **Prüfungsinhalte**

1. Die Prüfung für die Zuweisung der Bewilligungen oder der Ermächtigungen umfasst folgende Sachbereiche:

- die Kenntnis der Gemeindeverordnung mit Hinblick auf die Ausübung des jeweiligen Dienstes;
- die wesentlichen Kenntnisse der örtlichen Toponomastik und der wichtigsten geschichtlichen Orte und Gebiete in der Gemeinde und in der Provinz;
- Grundkenntnisse auf dem Gebiet des Zivil-, Handels-, Sozial- und Steuerrechtes, in dem für die Ausübung des jeweiligen Gewerbes notwendigen Ausmaß.

### **Artikel 9**

#### **Erforderliche Unterlagen für den Wettbewerb und für die Erteilung der Taxibewilligung und der Mietwagenermächtigung**

1. Wer sich am öffentlichen Wettbewerb für die Zuweisung einer Taxibewilligung oder einer Mietwagenermächtigung beteiligen will, muss innerhalb der in der Wettbewerbskundmachung angegebenen Frist ein an den Bürgermeister gerichtetes Ansuchen einbringen, wobei die Unterschrift im Sinne der geltenden Bestimmungen zu beglaubigen ist.

2. La domanda di partecipazione al concorso dovrà specificare il possesso dei requisiti richiesti per l'assegnazione delle licenze e rispettivamente delle autorizzazioni e dovrà contenere:

- a) le generalità e la residenza del richiedente;
- b) il numero di codice fiscale o di partita IVA se già in possesso nonché l'indicazione del domicilio fiscale;
- c) il tipo e le caratteristiche del veicolo e/o dei veicoli che si intendono destinare al servizio;
- d) l'ubicazione della rimessa per il servizio di noleggio con conducente;
- e) l'elencazione di eventuali titoli preferenziali;
- f) per taxi: dichiarazione di impegno a non esplicitare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio.

3. Alla domanda dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- a) certificato di nascita;
- b) certificato cumulativo di cittadinanza italiana, residenza, stato di famiglia;
- c) certificato medico rilasciato dall'autorità sanitaria competente, attestante l'idoneità fisica all'esercizio dell'attività;
- d) fotocopia autenticata della patente di guida e certificato di abilitazione professionale (CAP);
- e) certificato comprovante l'iscrizione del richiedente nel ruolo professionale di cui all'articolo 6 della legge 15 gennaio 1992, n. 21.
- f) certificazione della cancelleria commerciale del tribunale attestante l'assenza di procedimenti fallimentari in corso.

2. Im Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb muss der Antragsteller erklären, im Besitz der Voraussetzungen für die Erteilung der Taxibewilligung bzw. der Mietwagenermächtigung zu sein; das Gesuch muss folgende Angaben enthalten:

- a) die Angaben zur Person und den Wohnsitz des Antragssteller;
- b) die Steuernummer oder die Mehrwertsteuernummer (falls der Antragssteller bereits über eine solche verfügt) sowie den steuerlichen Wohnsitz;
- c) die Type und die Beschaffenheit des Fahrzeuges/Fahrzeuge, die für den Dienst eingesetzt werden sollen;
- d) für den Mietwagendienst den Standort der Remise;
- e) die Auflistung etwaiger Vorzugstitel;
- f) für den Taxidienst die Erklärung, dass der Antragssteller keiner anderen Beschäftigung nachgeht, welche die ordnungsgemäße Ausübung des Dienstes beeinträchtigt.

3. Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizuschließen:

- a) Geburtschein;
- b) Sammelbescheinigung über die italienische Staatsbürgerschaft, den Wohnsitz und den Familienstand;
- c) ärztliche Bescheinigung der zuständigen Sanitätseinheit über die körperliche Eignung für den jeweiligen Dienst;
- d) beglaubigte Ablichtung des Führerscheines und die Bescheinigung über die Berufsbefähigung (CAP);
- e) Bescheinigung über die Eintragung des Antragsstellers in das vom Artikel 6 des Gesetzes vom 15.1.1992, Nr. 21 vorgesehene Berufsverzeichnis;
- f) Bescheinigung des Konkursgerichtes, womit nachgewiesen wird, dass gegen den Antragsteller kein Konkursverfahren anhängig ist.

4. In sede di domanda di partecipazione al concorso la presentazione dei documenti di cui alle lettere a), b) ed f) potrà essere sostituita da una dichiarazione resa sotto la propria responsabilità attestante il possesso delle rispettive circostanze.

5. L'amministrazione comunale acquisirà d'ufficio, a norma delle disposizioni vigenti, la documentazione relativa al casellario giudiziale, ai carichi penali pendenti, ai precedenti mafiosi o camorristici.

6. Per il rilascio delle licenze o delle autorizzazioni il richiedente deve presentare entro il termine stabilito dall'amministrazione i documenti per i quali ha rilasciato la dichiarazione sostitutiva secondo il comma 4 del presente articolo ed inoltrare i seguenti documenti:

a) quietanza comprovante il pagamento presso l'ufficio del registro della tassa di concessione governativa;

b) marca da bollo del valore vigente per il rilascio della licenza o dell'autorizzazione.

4. Im Antrag um Zulassung zum Wettbewerb können die Unterlagen laut Buchstabe a), b) und f) durch eine eidesstattliche Erklärung ersetzt werden, womit das Vorhandensein der entsprechenden Umstände bestätigt wird.

5. Im Sinne der geltenden Bestimmungen besorgt die Gemeinde von Amtswegen die Unterlagen beim Strafregister, jene betreffend die anhängigen Strafverfahren sowie jene im Zusammenhang mit den Antimafia- und Kamorragesetzen.

6. Für die Ausstellung der Bewilligung bzw. der Ermächtigung muss der Antragssteller die Unterlagen, auf die sich die eidesstattliche Erklärung nach Absatz 4 dieses Artikels bezogen hat, beibringen und überdies folgende Dokumente vorlegen:

a) die Quittung seitens des Registeramtes über die erfolgte Einzahlung der Konzessionsgebühr;

b) Stempelmarke im jeweils für den Erlass der Bewilligung oder der Ermächtigung geltenden Wert.

## **Articolo 10**

### **Verifica della licenza e rispettivamente dell'autorizzazione**

1. Le licenze e le autorizzazioni sono sottoposte a verifica, almeno ogni biennio, ai fini di accertare il permanere, in capo al titolare, dei requisiti previsti dal presente regolamento.

2. La licenza e l'autorizzazione possono essere revocate o dichiarate decadute anche prima dei suddetti termini di verifica nei casi previsti dalle leggi vigenti e dal presente regolamento.

3. È in ogni caso vietata la cessione della licenza o dell'autorizzazione a terzi in violazione dell'articolo 9 della legge 15 gennaio 1992, n. 21.

## **Artikel 10**

### **Überprüfung der Bewilligung bzw. der Ermächtigung**

1. Die Bewilligungen und die Ermächtigungen werden wenigstens alle zwei Jahre überprüft, um festzustellen, ob die jeweiligen Inhaber noch im Besitz der von dieser Verordnung vorgeschriebenen Voraussetzungen sind.

2. In den von den geltenden Bestimmungen und von dieser Verordnung vorgesehenen Fällen können die Bewilligungen und die Ermächtigungen auch vor den obigen Überprüfungsfristen entzogen oder für verfallen erklärt werden.

3. Die Abtretung der Bewilligung oder der Ermächtigung an Dritte unter Verletzung des Artikels 9 des Gesetzes vom 15. Jänner 1992, Nr. 21 ist in jedem Fall untersagt.

## **IV. NORME DI COMPORTAMENTO**

### **Articolo 11**

#### **Inizio del servizio**

1. Il titolare della licenza per il servizio di taxi e rispettivamente dell'autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente deve iniziare il servizio entro 90 giorni dalla data di rilascio della licenza o dell'autorizzazione.
2. Per giustificati ed accertabili motivi l'interessato può chiedere ed ottenere una proroga del termine suddetto per il periodo massimo di ulteriori 30 giorni.
3. Il titolare della licenza e rispettivamente dell'autorizzazione é comunque tenuto a comunicare per iscritto all'ufficio comunale competente la data di effettivo inizio del servizio.

### **Articolo 12**

#### **Posteggi e tassa occupazione suolo pubblico**

1. La sosta delle autovetture adibite al servizio di taxi ha luogo in appositi posteggi stabiliti con ordinanza del sindaco e segnalati da cartelli indicatori.
2. In ogni posteggio le autovetture sono disposte in fila nell'ordine di arrivo e vanno avanzate ogni qualvolta chi le precede lascia disponibile il posto. Chi si trova al primo posto risponde al telefono. L'utente del servizio é libero di scegliere il veicolo di suo gradimento indipendentemente dalla posizione del medesimo nel posteggio.
3. L'amministrazione comunale ha la facoltà di istituire nuovi posteggi, di sopprimere quelli esistenti o di impedirne temporaneamente l'uso.
4. In occasione di occupazione provvisoria dei posteggi per manifestazioni, spettacoli, per

## **VI. VERHALTENS-VORSCHRIFTEN**

### **Artikel 11**

#### **Aufnahme des Dienstes**

1. Der Inhaber der Taxibewilligung bzw. der Mietwagenermächtigung muss den bezüglichen Dienst innerhalb der Frist von 90 Tagen ab Ausstellung der Bewilligung bzw. der Ermächtigung aufnehmen.
2. Aus gerechtfertigten und feststellbaren Gründen und auf Antrag kann die im vorhergehenden Absatz genannte Frist für die Höchstdauer von weiteren 30 Tagen verlängert werden.
3. Die erfolgte Aufnahme des Dienstes ist dem zuständigen Gemeindeamt auf jeden Fall schriftlich mitzuteilen.

### **Artikel 12**

#### **Standplätze und Gebühren für Besetzung öffentlichen Grundes**

1. Mit Anordnung des Bürgermeisters werden den für den Taxidienst bestimmten Fahrzeugen eigene durch Hinweisschilder gekennzeichnete Standplätze zugewiesen.
2. An jedem Taxistand stellen sich die Fahrzeuge in der zeitlichen Reihenfolge ihrer Ankunft eines hinter dem anderen an und rücken auf die jeweils frei werdende Stelle nach. Wer an der ersten Stelle steht nimmt die Anrufe entgegen. Der Fahrgast kann nach eigenem Gutdünken jedes beliebige Fahrzeug in Anspruch nehmen, unabhängig davon, in welcher Stelle der Reihe diese steht.
3. Die Gemeinde ist befugt, neue Taxistandplätze einzuführen, bestehende abzuschaffen oder deren Benützung vorübergehend zu untersagen.
4. Bei zeitweiliger Besetzung der Standplätze wegen Veranstaltungen, Vorfürungen, Ein-

installazione di cantieri e per qualsiasi altra pubblica necessità, i conducenti dovranno lasciare liberi i posteggi per recarsi in altri secondo le indicazioni loro impartite da parte della polizia municipale.

5. È consentita la sosta per servizio in occasione di pubbliche manifestazioni, in prossimità di teatri, stadi e/o luoghi di spettacolo, secondo le indicazioni all'uopo fornite dalla polizia municipale, sempreché tale sosta non rechi intralcio al traffico ed alla viabilità.

6. I titolari di licenza per il servizio taxi sono tenuti al pagamento della tassa di occupazione spazi ed aree pubbliche in conformità alle tariffe vigenti e con le modalità stabilite nel relativo regolamento comunale.

richtung von Baustellen oder aus einem anderen gemeinnützigen Erfordernis müssen die Standplätze geräumt werden und die Fahrer müssen auf andere, ihnen von der Gemeindepolizei zugewiesen Plätze ausweichen.

5. Bei gelegentlichen öffentlichen Veranstaltungen ist es den Taxifahrzeugen, unter Beachtung der Anweisungen der Polizeiorgane, gestattet, sich in der Nähe von Theatern, von Sportanlagen und von anderen Veranstaltungsorten aufzustellen, unter der Voraussetzung, dass der Verkehr und die Benützung der Verkehrsflächen nicht behindert werden.

6. Die Inhaber von Taxibewilligungen sind zur Zahlung der Gebühren für die Besetzung öffentlichen Grundes nach Maßgabe der geltenden Tarife gehalten, wobei die in der bezüglichen Gemeindeverordnung vorgesehenen Modalitäten zu beachten sind.

### **Articolo 13 (eventuale)**

#### **Turni ed orari di servizio taxi**

1. Il servizio di taxi deve essere garantito 24 ore su 24.

2. La fissazione dei turni ordinari di servizio, che in ogni caso non possono superare le 8 ore continuative, nonché di eventuali turni straordinari viene svolta dal comune.

3. I taxisti sono tenuti ad osservare scrupolosamente i turni e gli orari di servizio loro assegnati.

4. È facoltà del sindaco di istituire turni straordinari secondo esigenze che si dovessero presentare di volta in volta.

5. Qualora a seguito di circostanze imprevedibili ed eccezionali, ovvero causa malattia, i turni di servizio non vengano rispettati, ovvero vengano modificati, il taxista è tenuto a darne immediata comunicazione al comune

6. Qualora il taxista effettui il servizio in un turno diverso da quello assegnatogli, oppure non risulti

### **Artikel 13 (fallweise)**

#### **Dienstpläne und Turnusse**

1. Der Taxidienst muss rund um die Uhr gewährleistet werden.

2. Die Festlegung der ordentlichen Dienstturnusse, deren Dauer 8 durchgehende Stunden auf keinen Fall überschreiten darf, sowie die Einführung außerordentlicher Turnusse erfolgen durch die Gemeinde.

3. Die Taxifahrer müssen die ihnen zugewiesenen Turnusse und Arbeitszeiten genauestens einhalten.

4. Der Bürgermeister kann fallweise und je nach auftretenden Erfordernissen außerordentliche Dienstturnusse einführen.

5. Falls infolge unvorhersehbarer und außerordentlicher Umstände oder wegen Krankheit die Dienstturnusse nicht eingehalten werden können oder bei Änderung derselben muss der Taxifahrer die Gemeinde hiervon umgehend in Kenntnis setzen.

6. Falls der Taxifahrer seinen Dienst in einem anderen als in dem ihm zugewiesenen Turnus

presente sulle aree assegnate secondo il turno stabilito, senza giustificato motivo e senza aver effettuato la comunicazione di cui al comma precedente, oltre alla sanzione amministrativa, la licenza, in caso di recidiva, viene sospesa.

versieht oder wenn er ohne Rechtfertigung und ohne die im vorhergehenden Absatz vorgesehene Meldung zu erstatten, am turnusmäßigen Standplatz fehlt, unterliegt er der bezüglichen Verwaltungsstrafe, bei Rückfälligkeit, wird überdies die Bewilligung vorübergehend eingezogen.

#### **Articolo 14 (eventuale)**

##### **Ferie**

1. Il titolare della licenza di taxi deve comunicare almeno 30 giorni prima dell'inizio, il periodo di sospensione del servizio per ferie.

2. Tale periodo non potrà comunque avere durata superiore a un mese all'anno.

#### **Artikel 14 (fallweise)**

##### **Urlaube**

1. Der Inhaber der Taxibewilligung muss die urlaubsbedingte Dienstunterbrechung wenigstens 30 Tage vor deren Beginn melden.

2. Die urlaubsbedingte Dienstunterbrechung darf die Dauer von 30 Tagen im Jahr nicht überschreiten

#### **Articolo 15**

##### **Comportamento del conducente in servizio**

1. Nell'esercizio dell'attività il conducente del mezzo ha l'obbligo di:

a) comportarsi con correttezza, civismo e senso di responsabilità in qualsiasi evenienza;

b) prestare assistenza e soccorso ai passeggeri durante tutte le fasi del trasporto;

c) presentare e mantenere pulito ed in perfetto stato di efficienza il mezzo;

d) predisporre gli opportuni servizi sostitutivi nel caso di avaria al mezzo o di interruzione del trasporto per causa di forza maggiore;

e) consegnare al competente ufficio del comune qualsiasi oggetto dimenticato dai clienti all'interno del mezzo;

f) curare la qualità del trasporto in tutti i minimi particolari;

g) tenere a bordo del mezzo la licenza o l'autorizzazione durante tutti i suoi spostamenti allo scopo di certificare l'impiego in servizio da taxi e da noleggio;

#### **Artikel 15**

##### **Verhalten des Fahrers während des Dienstes**

1. Im Dienst muss der Fahrer:

a) sich korrekt, umgänglich und bei jeder Gelegenheit verantwortungsbewußt verhalten;

b) den Fahrgästen während der ganzen Fahrzeit Beistand und Hilfe leisten;

c) das Fahrzeug reinhalten und für dessen volle Fahrtüchtigkeit sorgen;

d) bei Fahrzeugpannen oder bei Fahrtunterbrechungen wegen höherer Gewalt, für Ersatzdienst sorgen;

e) jeden im Wageninneren vom Fahrgast vergessenen Gegenstand beim zuständigen Gemeindeamt abgeben;

f) dafür sorgen, dass die Beförderung für den Fahrgast möglichst angenehm und bequem verläuft;

g) bei jeder Fahrt die Bewilligung bzw. die Ermächtigung im Fahrzeug mitführen, um dadurch nachzuweisen, dass die Beförderung mit Taxi bzw. mit Mietwagen erfolgt;

- |  |  |
|--|--|
| <p>h) segnalare, attraverso l'apposito segnale illuminabile con la dicitura taxi, la condizione di taxi libero o occupato;</p> <p>i) prestare tutta l'assistenza necessaria per la salita e discesa dei soggetti portatori di handicap e degli eventuali mezzi necessari alla loro mobilità.</p> <p>2. È fatto divieto di:</p> <p>a) interrompere la corsa di propria iniziativa, salvo esplicita richiesta del viaggiatore o casi di accertata forza maggiore e di evidente pericolo;</p> <p>b) per taxi: procurare il servizio nel territorio di altri comuni;</p> <p>c) prestare il servizio con tassometro o contachilometri non regolarmente funzionanti o spenti.</p> <p>d) chiedere compensi aggiuntivi rispetto a quelli autorizzati e/o pattuiti;</p> <p>e) adibire alla guida conducenti non in possesso dei prescritti titoli per l'esercizio dell'attività;</p> <p>f) esporre messaggi pubblicitari in difformità delle norme fissate dall'amministrazione comunale.</p> <p>3. Restano a carico dei titolari della licenza e dell'autorizzazione nonché dei conducenti dei mezzi la responsabilità personale di carattere penale, amministrativo e civile agli stessi imputabile a norma di legge.</p> | <p>h) durch die beleuchtbare Beschriftung "Taxi" anzeigen, ob das Fahrzeug frei oder besetzt ist;</p> <p>i) bei Beförderung von behinderten Personen denselben beim Ein- und Aussteigen in jeder Weise behilflich sein; dies auch beim Auf- und Abladen allfälliger Behilfen.</p> <p>2. Dem Fahrer ist untersagt:</p> <p>a) die Fahrt eigenmächtig ohne ausdrücklichem Wunsch des Fahrgastes zu unterbrechen, außer es handelt sich um festgestellte höhere Gewalt oder um augenscheinliche Gefahr;</p> <p>b) für Taxi: den Dienst auf dem Gebiet anderer Gemeinden zu besorgen;</p> <p>c) mit nicht ordnungsgemäß funktionierendem oder nicht angeschlossenen bzw. mit ausgeschaltetem Fahrpreisanzeiger (Taxameter) oder Kilometerzähler Dienstfahrten durchzuführen;</p> <p>d) nicht ermächtigte oder nicht vereinbarte Fahrtzuschläge zu fordern;</p> <p>e) Fahrer einzusetzen, die nicht im Besitz der für die Ausübung der Tätigkeit vorgeschriebenen Voraussetzungen sind;</p> <p>f) entgegen den einschlägigen Gemeindebestimmungen im oder am Fahrzeug Werbematerial anzubringen.</p> <p>3. Die Inhaber der Bewilligungen bzw. der Ermächtigungen und die jeweiligen Fahrer haften persönlich strafrechtlich sowie verwaltungs- und zivilrechtlich für Schäden, deren Verursachung ihnen nach Maßgabe des Gesetzes zuzuschreiben ist.</p> |
|--|--|

## **Articolo 16**

### **Visite e verifiche**

1. I veicoli impiegati nel servizio di taxi e di noleggio con conducente possono essere sottoposti, prima dell'ammissione in servizio e durante l'espletamento dello stesso a visita di controllo a cura degli uffici comunali competenti,

## **Artikel 16**

### **Erhebungen und Kontrollen**

1. Vor der Zulassung der Fahrzeuge für den Taxi- und Mietwagendienst sowie im Laufe ihres Dienstesinsatzes können dieselben von Seiten der zuständigen Gemeindeorgane Erhebungen und Kontrollen unterzogen werden, um die Eignung

per accertarne l'idoneità al servizio sotto il profilo del decoro e della funzionalità nonché della loro rispondenza alle norme di cui al presente regolamento, ad esclusione degli accertamenti di carattere tecnico previsti dal codice della strada.

2. Il sindaco, ogni qualvolta ne ravvisi la necessità, potrà disporre altre verifiche straordinarie.

3. Qualora il veicolo non venga a trovarsi nel dovuto stato di decoro, di conservazione e di funzionalità, il sindaco, con provvedimento motivato, dispone la sospensione della licenza e rispettivamente dell'autorizzazione, assegnando all'interessato un congruo termine

per provvedere al ripristino od alla sostituzione dell'automezzo. Trascorso inutilmente detto termine, la licenza o rispettivamente l'autorizzazione é revocata.

4. In occasione di ogni revisione annuale del veicolo, eseguita dalla motorizzazione civile, il titolare della licenza o rispettivamente dell'autorizzazione dovrà esibire entro il giorno successivo all' ufficio comunale competente il libretto di circolazione regolarmente vistato oppure contenente le prescrizioni dettate dall' ufficio competente.

der Fahrzeuge unter dem Gesichtspunkt ihres Aussehens und ihrer Zweckentsprechung sowie ihrer Übereinstimmung mit den Vorschriften dieser Verordnung festzustellen. Die technischen Überprüfungen, die in der Straßenverkehrsordnung vorgesehen sind, dürfen dabei nicht vorgenommen werden.

2. Falls erforderlich, kann der Bürgermeister weitere außerordentliche Erhebungen und Kontrollen verfügen.

3. Wenn an den Fahrzeugen Mängel hinsichtlich ihres Aussehens, ihres Erhaltungszustandes oder ihrer Zweckentsprechung festgestellt werden, verfügt der Bürgermeister mit begründeter Maßnahme die vorübergehende Einziehung der Bewilligung bzw. der

Ermächtigung bei gleichzeitiger Festsetzung einer angemessenen Frist, die festgestellten Mängel zu beheben oder für die Ersetzung des Fahrzeuges zu sorgen. Kommt der Betroffene innerhalb der festgesetzten Frist der Aufforderung nicht nach, wird die Bewilligung bzw. die Ermächtigung entzogen.

4. Am Tage nach erfolgter Vornahme der jährlichen Fahrzeugüberprüfung durch die Zivilmotorisierung muss der Inhaber der Bewilligung bzw. der Ermächtigung den Zulassungsschein des Fahrzeuges, versehen mit dem ordnungsgemäßen Sichtvermerk oder mit allfälligen Auflagen von Seiten des zuständigen Amtes, beim betreffenden Gemeindeamt vorlegen.

## **Articolo 17**

### **Sostituzione dei veicoli**

1. Chi intende sostituire il proprio automezzo dovrà inoltrare al sindaco apposita segnalazione scritta, indicando il tipo, le caratteristiche ed il numero di telaio del nuovo veicolo.

2. L'amministrazione, dopo le necessarie verifiche provvederà al rilascio del nulla osta per il collaudo ed in seguito procederà alle necessarie variazioni nella licenza o rispettivamente nell'autorizzazione.

## **Artikel 17**

### **Ersetzung der Fahrzeuge**

1. Wer sein Fahrzeug mit einem anderen zu ersetzen gedenkt, muss dies dem Bürgermeister schriftlich melden und dabei den Typ, die Beschaffenheit und die Fahrgestellnummer des neuen Fahrzeuges angeben.

2. Nach Vornahme der notwendigen Erhebungen erlässt der Bürgermeister den Sichtvermerk für die Zulassungsabnahme des Fahrzeuges und in der Folge verfügt er die entsprechenden Änderungen an der Bewilligung bzw. an der

## **V. TARIFFE**

### **Articolo 18**

#### **Tariffe**

1. Le tariffe del servizio di taxi sono fissate dalla giunta comunale sentita la commissione di cui all'art. 2 del presente regolamento, in relazione ai costi del servizio localmente risultanti (spese assicurative, di trazione, di personale, ammortamento e remunerazione del capitale ecc.).

2. La tariffa é a base multipla per il servizio urbano ed a base chilometrica per il servizio extra urbano.

3. Il corrispettivo del trasporto per il servizio di noleggio con conducente é direttamente concordato fra l'utenza e il vettore. Il trasporto può essere effettuato senza limiti territoriali; la prestazione del servizio non é obbligatoria.

4. Nei casi di cui all'art. 4 del presente regolamento la giunta comunale fissa le tariffe per il servizio taxi alternativo sentita la commissione di cui all'art. 2 del presente regolamento.

## **VI. SANZIONI**

### **Articolo 19**

#### **Sanzioni amministrative**

1. Le infrazioni al presente regolamento, che non trovano la loro sanzione nel codice della strada, ove il fatto non costituisca reato o più grave e

## **V. TARIFE**

### **Artikel 18**

#### **Tarife**

1. Die Taxitarife werden, nach Anhören der im Artikel 2 dieser Verordnung vorgesehenen Kommission, vom Gemeindeausschuss festgelegt. Dabei werden die örtlich erhobenen Betriebskosten (für Versicherungen, für Treibstoff, für das Personal, für die Amortisierung der getätigten Investitionen, für Kapitalkosten. usw.) berücksichtigt.

2. Für den Ortsbereich werden die Tarife auf Mehrfaktorengrundlage errechnet, während für den außerstädtischen Bereich das Kilometerkriterium gilt.

3. Der Fahrpreis für die Beförderung durch Mietauto wird mit dem Fahrgast direkt vereinbart. Die Beförderung unterliegt keiner örtlichen Beschränkung und der Mietwageninhaber ist nicht verpflichtet, die angeforderte Dienstleistung zu erbringen.

4. Trifft der im Artikel 4 dieser Verordnung vorgesehene Sachverhalt zu, bestimmt der Gemeindeausschuss, nach Anhören der im Artikel 2 dieser Verordnung vorgesehenen Kommission, die Tarife für den wechselweisen Taxidienst.

## **VI. STRAFBESTIMMUNGEN**

### **Artikel 19**

#### **Verwaltungsstrafen**

1. Soweit die Übertretungen der Vorschriften dieser Verordnung nicht in der Straßenverkehrsordnung geahndet sind und sofern kein

specifica sanzione, sono punite, con le seguenti sanzioni amministrative pecuniarie:

a) sanzione amministrativa pecuniaria da un minimo di euro 26,00 ad un massimo di euro 258,00 per la violazione dell'articolo 3, comma 2, 3, 4, e 5, dell'articolo 13 e dell'articolo 15 comma 1, comma 2 lettera a, b, f del presente regolamento;

b) sanzione amministrativa pecuniaria da un minimo di euro 155,00 ad un massimo di euro 774,00 per la violazione dell'articolo 15, comma 2 lettera c, d, e dell'articolo 19 del presente regolamento.

2. La sanzione é applicata dal sindaco del comune che ha rilasciato la licenza o l'autorizzazione, salva l'oblazione a norma delle vigenti disposizioni.

3. Per il pagamento della oblazione si applica l'articolo 6, comma 1, della legge provinciale del 7 gennaio 1977, n. 9 nel testo vigente.

4. La giunta comunale provvede ad aggiornare gli importi delle sanzioni di cui al presente articolo ed in ogni caso rideterminarli ogni 5 anni.

strafrechtlich relevanter Tatbestand vorliegt oder die Tat nicht mit einer höheren und spezifischen Strafe belegt ist, unterliegen die erwähnten Übertretungen folgenden Geldbußen:

a) Euro 26,00 bis Euro 258,00 für die Übertretungen der Bestimmungen nach Artikel 3, Absätze 2, 3, 4 und 5, nach Artikel 13 und Artikel 15, Absatz 1 und Absatz 2, Buchstaben a, b und f dieser Verordnung;

b) Euro 155,00 bis Euro 774,00 für Übertretung der Bestimmung nach Artikel 15, Absatz 2, Buchstaben c, d, e sowie nach Artikel 19 dieser Verordnung.

2. Die Verwaltungsstrafe wird vom Bürgermeister jener Gemeinde verhängt, welche die Bewilligung bzw. die Ermächtigung erlassen hat, vorbehaltlich der Ausgleichszahlung nach den geltenden Bestimmungen.

3. Für die Ausgleichszahlung findet der Artikel 6, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9 in geltender Fassung Anwendung.

4. Der Gemeindevorstand sorgt für die betragliche Angleichung der in diesem Artikel vorgesehenen Verwaltungsstrafen und auf jeden Fall alle 5 Jahre für deren Neufestsetzung.

## **Articolo 20**

### **Sospensione della licenza e dell'autorizzazione**

1. La licenza o autorizzazione comunale d'esercizio può essere sospesa dal sindaco sentita la commissione di cui all'art. 2 del presente regolamento, per un periodo non superiore a sei mesi nei seguenti casi:

a) violazione di norme vigenti del codice della strada tali da compromettere gravemente la sicurezza dei trasportati;

b) violazione, per tre volte nell'arco dell'anno, di norme per le quali sia stata comminata una sanzione amministrativa pecuniaria ai sensi dell'art. 20 del presente regolamento;

## **Artikel 20**

### **Vorübergehende Einziehung der Bewilligung und der Ermächtigung**

1. In folgenden Fällen kann der Bürgermeister, nach Anhören der im Artikel 2 dieser Verordnung vorgesehenen Kommission die vorübergehende Einziehung der Bewilligung bzw. der Ermächtigung für die Dauer bis zu 6 Monaten verfügen:

a) bei Übertretung von Vorschriften der Straßenverkehrsordnung, wenn dadurch die Sicherheit der Fahrgäste schwer gefährdet wird;

b) bei dreimaliger Übertretung im Laufe eines Jahres von Bestimmungen, wofür eine Verwaltungsstrafe nach Maßgabe des Artikel 20 dieser Verordnung verhängt worden ist;

- |   |   |
|---|---|
| <p>c) violazione di norme amministrative o penali connesse all'esercizio dell'attività;</p> <p>d) utilizzo, per il servizio, di veicoli diversi da quelli autorizzati;</p> <p>e) mancata presentazione del veicolo alla revisione annuale;</p> <p>f) violazione delle vigenti norme fiscali connesse all'esercizio dell'attività di trasporto;</p> <p>g) mancanza del dovuto stato di decoro, di conservazione e di funzionalità del veicolo ai sensi dell'articolo 17, comma 3 del presente regolamento.</p> | <p>c) wenn in Ausübung der jeweiligen Tätigkeit Verwaltungsvorschriften und Strafbestimmungen übertreten worden sind;</p> <p>d) wenn für den Dienst nicht ermächtigte Fahrzeuge eingesetzt worden sind;</p> <p>e) wenn das Fahrzeug der jährlich vorgeschriebenen Überprüfung nicht unterzogen worden ist;</p> <p>f) wenn, im Zusammenhang mit dem Beförderungsdienst Steuervorschriften übertreten worden sind;</p> <p>g) wenn beim Fahrzeug mit Hinblick auf das Aussehen, auf den Erhaltungszustand und auf die Zweckentsprechung im Sinne des Artikels 17, Absatz 3 dieser Verordnung mangelnde Sorgfalt festgestellt wird.</p> |
| <p>2. Il sindaco, sentita la commissione di cui all'art. 2 del presente regolamento, dispone sul periodo di sospensione della licenza o dell'autorizzazione tenuto conto della maggiore o minore gravità dell'infrazione e dell'eventuale recidiva.</p>   | <p>2. Der Bürgermeister, nach Anhören der im Artikel 2 dieser Verordnung vorgesehenen Kommission, bestimmt die Einziehungsdauer je nach Art und Wichtigkeit der Übertretung und mit fallweiser Berücksichtigung der Rückfälligkeit.</p>   |

## **Articolo 21**

## **Artikel 21**

### **Revoca della licenza e dell'autorizzazione**

### **Entzug der Bewilligung und Ermächtigung**

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Il sindaco, sentita la commissione di cui all'art. 2 del presente regolamento, dispone la revoca della licenza nei seguenti casi:</p> <p>a) quando, in capo al titolare della licenza o autorizzazione, venga a mancare uno dei requisiti previsti per l'esercizio dell'attività;</p> <p>b) a seguito di tre provvedimenti di sospensione nell'arco di un quinquennio adottati ai sensi dell'art. 21 del presente regolamento;</p> <p>c) quando la stessa sia ceduta in contrasto con quanto previsto dall'articolo 10, comma 3;</p> <p>d) quando sia intervenuta condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitti non</p> | <p>1. In folgenden Fällen verfügt der Bürgermeister, nach Anhören der im Artikel 2 dieser Verordnung vorgesehenen Kommission, den Entzug der Bewilligung bzw. der Ermächtigung:</p> <p>a) wenn der Inhaber der Bewilligung oder der Ermächtigung eine der für die Ausübung der jeweiligen Tätigkeit erforderlichen Voraussetzungen verliert;</p> <p>b) bei dreimaliger zeitweiliger Einziehung der Bewilligung bzw. der Ermächtigung im Laufe von 5 Jahren nach Maßgabe des Artikel 21 dieser Verordnung;</p> <p>c) wenn die Bewilligung oder die Ermächtigung entgegen dem Verbot nach Artikel 10, Absatz 3 abgetreten worden ist;</p> <p>d) bei rechtskräftiger Verurteilung wegen vorsätzlicher Delikte zu einer Freiheitsstrafe von</p> |
|--|---|

colposi a pena restrittiva della libertà personale per una pena complessiva superiore ai due anni;

e) quando sia stata accertata negligenza abituale nel disimpegno del servizio o una interruzione dello stesso per ingiustificati motivi per un periodo superiore ai 3 mesi o si siano verificate gravi e ripetute violazioni del presente regolamento;

f) quando sia stata intrapresa altra attività lavorativa che pregiudichi il regolare svolgimento del servizio;

g) quando il titolare non ottemperi al provvedimento di sospensione del servizio;

h) quando il veicolo non venga a trovarsi nel dovuto stato di decoro, di conservazione e di funzionalità ai sensi dell'articolo 17, comma 3 del presente regolamento.

2. Nel caso di cinque accertate violazioni delle norme tariffarie di taxi il sindaco dispone la revoca della licenza di taxi.

insgesamt mehr als 2 Jahren;

e) wenn in der Ausübung des Dienstes gewohnheitsmäßige Fahrlässigkeit festgestellt oder derselbe ohne gerechtfertigte Begründung für einen Zeitraum von mehr als 3 Monaten unterbrochen worden ist oder bei wiederholten und schwerwiegenden Übertretungen der Vorschriften dieser Verordnung;

f) wenn eine andere Tätigkeit aufgenommen wurde, welche die ordnungsgemäße Abwicklung nicht mehr gewährleistet;

g) wenn der Inhaber der Verfügung über die Unterbrechung des Dienstes nicht Folge leistet;

h) wenn das Fahrzeug mit Hinblick auf das Aussehen, den Erhaltungszustand und die Zweckentsprechung den Erfordernissen nach Artikel 17, Absatz 3, dieser Verordnung nicht entspricht.

2. Nach 5 festgestellten Übertretungen im Taxitarifbereich verfügt der Bürgermeister den Entzug der Taxibewilligung.

## **VII. NORME FINALI**

### **Articolo 22**

#### **Abrogazione di norme**

Con la data di entrata in vigore del presente regolamento cessa di avere applicazione il regolamento comunale per il servizio di autonoleggio da piazza e da rimessa, approvato con deliberazione del consiglio comunale di data 27.11.1989 n. 69, esaminata dalla giunta provinciale in data 15.01.1990 con provvedimento n. 194/Dr. RE/ml.

### **Articolo 23**

#### **Rinvio**

Per quanto non esplicitamente previsto nel

## **VII. SCHLUßBESTIMMUNGEN**

### **Artikel 22**

#### **Außer Kraft gesetzte Bestimmungen**

Mit dem Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung verliert ihre Wirksamkeit die Gemeindeverordnung über den Taxi- und Mietwagendienst, genehmigt mit Ratsbeschluss vom 27.11.1989 Nr. 69, überprüft von der Landesregierung am 15.01.1990 mit Verfügung Nr. 194/Dr. RE/ml.

### **Artikel 23**

#### **Hinweis**

Für alle in dieser Verordnung nicht geregelten

presente regolamento si fa richiamo alle norme di cui al testo unico delle disposizioni sulla circolazione stradale e del relativo regolamento di esecuzione, alle disposizioni contenute nella legge 15 gennaio 1992, n. 21 e nel decreto del Presidente della Giunta Provinciale 27 marzo 1995, n. 14.

Si applicano automaticamente le norme contenute nel presente regolamento anche su quelle licenze tuttora valide, rilasciate in base a precedenti regolamenti comunali. Eventuali termini connessi decorrono dal 29.04.1996.

## **Articolo 24**

### **licenze a tempo determinato**

Al cospetto dei seguenti presupposti ed in attesa di un pubblico concorso è facoltà della sindaca/del sindaco rilasciare licenze a tempo determinato per il servizio di taxi e di autonoleggio con conducente:

- a) il fabbisogno deve essere dato in loco;
- b) il richiedente/intestatario della licenza deve essere in possesso dei requisiti soggettivi di cui all'art. 9 del presente regolamento ed avere la disponibilità dimostrata di una rimessa in Magrè;
- c) un pubblico concorso per l'assegnazione di una licenza definitiva verrà indetto appena il consorzio dei Comuni ha elaborato e messo a disposizione un nuovo regolamento in merito;
- d) la validità di licenze temporanee è stabilita di volta in volta dal consiglio comunale.

Come prescritto dalla circolare del 23.10.2006, n° 16785 dell'ufficio provinciale trasporto persone, la validità delle licenze comunali per l'esercizio del noleggio di autobus con conducente è limitata fino alla loro eventuale sostituzione da licenze provinciali, che verranno emesse nei termini e con le modalità che saranno a loro volta fissate a livello provinciale.

Belange wird Bezug genommen auf die Bestimmungen des Einheitstextes der Straßenverkehrsordnung und der bezüglichen Durchführungsvorordnung sowie auf die im Gesetz vom 15. Jänner 1992, Nr. 21 und im Dekret des Landeshauptmanns vom 27. März 1995, Nr. 14 enthaltenen Vorschriften.

Auf jene Lizenzen, die aufgrund der bisher geltenden Gemeindeverordnung bereits erteilt worden waren und zum heutigen Zeitpunkt noch gültig sind, werden automatisch die Bestimmungen der gegenständlichen Verordnung angewandt. Eventuelle Fristen laufen ab dem 29.04.1996.

## **Artikel 24**

### **Zeitlich begrenzte Lizenzerteilung**

Bei Vorhandensein folgender Voraussetzungen und in Erwartung eines öffentlichen Wettbewerbes besteht für die Bürgermeisterin/den Bürgermeister die Möglichkeit der zeitlich begrenzten Lizenzerteilung für Taxibewilligungen und Mietwagenermächtigungen:

- a) der vorhandene Bedarf vor Ort muss gegeben sein;
- b) der Antragsteller/Lizenzträger muss alle subjektiven Voraussetzungen gemäß Art. 9 dieser Verordnung erfüllen und eine Remise in Margrè nachweisen;
- c) ein öffentlicher Wettbewerb zur endgültigen Lizenzvergabe wird ausgeschrieben, sobald der Gemeindenverband eine entsprechende neu ausgearbeitete Verordnung zur Verfügung stellt;
- d) die Dauer der Rechtsgültigkeit der zeitlich begrenzten Lizenzen wird vom Gemeinderat festgesetzt..

Gemäß Rundschreiben vom 23.10.2006, Nr. 16785 des Landesamtes für Personenverkehr, behalten alle Gemeindelizenzen für Mietbusse mit Fahrer ihre Gültigkeit nur bis zu deren eventuellen Ersatz durch neue Landeslizenzen, die ihrerseits innerhalb der auf Landesebene vorzusehenden Fristen und Modalitäten erlassen werden.